

Enfermagem 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

La personne aidée	<i>(A pessoa assistida)</i>	La transmission d'informations	<i>(A transmissão de informações)</i>
Le proche aidant	<i>(O cuidador próximo)</i>	Le consentement éclairé	<i>(O consentimento esclarecido)</i>
Le relais familial	<i>(O recurso familiar)</i>	La confidentialité	<i>(A confidencialidade)</i>
Le bénévole	<i>(O voluntário)</i>	La prise de médicament	<i>(A toma de medicação)</i>
La garde à domicile	<i>(A vigilância domiciliar)</i>	Soutenir (moralement/pratiquement)	<i>(Apoiar (moralmente/praticamente))</i>
L'aménagement du domicile	<i>(A adaptação do domicílio)</i>	Accompagner	<i>(Acompanhar)</i>
La disponibilité (être disponible)	<i>(A disponibilidade (estar disponível))</i>	Évaluer les besoins	<i>(Avaliar as necessidades)</i>
La visite de suivi	<i>(A visita de acompanhamento)</i>	Rédiger le dossier de suivi	<i>(Redigir o dossiê de acompanhamento)</i>
Le plan de soins	<i>(O plano de cuidados)</i>	Faire le point	<i>(Fazer o balanço)</i>

1.Exercícios

1. Associe cada palavra à sua definição.

- | | |
|----------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile. |
| b. Le proche aidant | 2. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière. |
| c. Le bénévole | 3. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |

a-1 b-3 c-2

2. Organização de um serviço de voluntários ao domicílio (QR: Áudio)

Preencha as lacunas: consentement, rempli, aidants, plan, organisons, entretien, proche, relève, famille, bénévoles

Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des (1) _____ informels et des (2) _____. La plupart du temps, un (3) _____ aidant de la (4) _____ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous (5) _____ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le (6) _____ d'assistance. Pendant l' (7) _____ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de (8) _____ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole (9) _____ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la (10) _____, surtout la nuit ou le week end, quand la permanence de soins est plus limitée.

Na nossa associação de cuidados ao domicílio, trabalhamos muito com cuidadores informais e voluntários. Na maioria das vezes, um cuidador próximo da família alargada cuida da pessoa doente, por exemplo um filho, uma irmã ou um vizinho. O nosso papel é apoiá-los: organizamos as visitas ao domicílio, avaliamos as necessidades e explicamos o plano de assistência. Durante a entrevista de acolhimento, o coordenador de voluntários apresenta as regras: respeito pela confidencialidade, duração dos turnos e forma de reportar as observações.

Antes de cada novo acompanhamento, a família assina um formulário de consentimento informado. O signatário confirma que aceita a presença dos voluntários e a transmissão das informações necessárias no processo de cuidados ao domicílio. Após cada turno, o voluntário preenche uma ficha curta: hora de chegada e de saída, estado geral do paciente, observações verbais e não verbais. Estas transmissões permitem à equipa acompanhar melhor a família e organizar a substituição, sobretudo à noite ou ao fim de semana, quando a disponibilidade de cuidados é mais limitada.

(1) aidants, (2) bénévoles, (3) proche, (4) famille, (5) organisons, (6) plan, (7) entretien, (8) consentement, (9) rempli, (10) relève

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?

2. Quel est le rôle du coordinateur de bénévoles pendant l'entretien d'accueil ?

3. Ouça o fragmento de áudio e escolha a resposta correta. (QR: Áudio)

Verdadeiro **Falso**

1. La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.
2. La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.
3. Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous.



1-V 2-X 3-V

4. Escolha a solução correta

1. Chaque semaine, le proche aidant _____ la personne aidée à la visite de suivi. *(Toda semana, o cuidador informal acompanha a pessoa cuidada à consulta de acompanhamento.)*
a. accompagnait b. accompagnent c. accompagne
d. accompagnes
2. Hier, la bénévole _____ le point avec la famille sur l'aménagement du domicile. *(Ontem, a voluntária fez o ponto da situação com a família sobre a adaptação do domicílio.)*
a. est / fait b. a / fait c. a / fais d. avait / fait
3. Si vous _____ les besoins correctement, vous remplirez le plan de soins plus facilement. *(Se você avaliar as necessidades corretamente, preencherá o plano de cuidados mais facilmente.)*
a. évaluer b. évaluez c. évaluez d. évaluez

1. accompagne 2. a / fait 3. évaluez

5. Roleplay - diálogos (QR: Áudio)



Réunion sur le soutien à un proche aidant

Coordinatrice de bénévoles: *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*
(Olá, senhor, vi no prontuário de acompanhamento que o senhor é o cuidador familiar principal da sua mãe; como as coisas estão para o senhor neste momento?)

Fils de la personne accompagnée: *Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.*

(Sinceramente, estou muito cansado; entre o meu trabalho, a medicação da minha mãe e as visitas domiciliárias, tenho a impressão de carregar uma grande carga mental.)

Coordinatrice de bénévoles: *Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*

(Eu entendo; podemos ajustar a ajuda domiciliar: poderíamos acrescentar um cuidador ocasional no fim de semana e implementar um revezamento com uma voluntária treinada; o que o senhor acha?)

Fils de la personne accompagnée: *Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.*

(Isso seria realmente útil, sobretudo no sábado de manhã, e eu também gostaria que informássemos o restante dos irmãos sobre o novo cronograma para que eles possam participar um pouco mais.)

Coordinatrice de bénévoles: *D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*

(Certo, vou programar uma substituição para o sábado de manhã, preencher uma ficha de revezamento após cada intervenção e organizar uma reunião de coordenação com o senhor e sua irmã na semana que vem.)

Fils de la personne accompagnée: *Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?*

(Obrigado; e quanto à confidencialidade dos dados, toda a família poderá ler o relatório de intervenção, ou apenas eu?)

Coordinatrice de bénévoles: *Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*

(Com o consentimento da sua mãe, poderemos partilhar uma parte das informações com seus irmãos, mas alguns detalhes médicos permanecerão confidenciais.)

Fils de la personne accompagnée: *Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.*

(Muito bem, vou conversar com ela esta noite e lhe enviarei a decisão dela para que a senhora possa registrá-la no prontuário dela.)

1. Dans votre pays, comment peut-on soutenir un proche aidant qui risque l'épuisement ? Donnez des exemples concrets.
-

6. Falar: traduzir e responder (QR: IA+)

En général, le proche aidant s'occupe de... / Il est important de préciser... et de respecter... / Après la visite, je rédige dans le dossier de suivi :...



1. Dans votre entourage, qui peut aider une personne âgée à domicile et comment ces personnes organisent-elles l'aide (rôle du proche aidant, du relais familial, du bénévole) ?

2. Après une visite à domicile, que notez-vous dans le dossier de suivi et comment protégez-vous la confidentialité des informations ?

7. Escrita: Email (QR: IA+)

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,
Claire



Escreva uma resposta apropriada: *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*
